

A.U.O.P Palermo
Dipartimento di Oncologia
Chirurgia Generale ad indirizzo
oncologico

Direttore Prof M.A. Latteri

ambulatorio dedicato
alle migranti

Dr. Carmela Amato,



Obiettivo della normativa 286, 394 e successivi DLgs
fino ad oggi.....

è di includere a pieno titolo gli immigrati in condizioni
di regolarità giuridica nel sistema dei diritti e dei doveri
per quanto attiene alla assistenza sanitaria a parità di
condizioni

e pari opportunità con il cittadino italiano.

Tale diritto è stato esteso anche a coloro che sono
presenti in Italia in condizioni di irregolarità giuridica e
clandestina, garantendo loro oltre alle cure urgenti ed
essenziali, continuative ed
i programmi di medicina preventiva.

Progetto Pa-Bo

- Programmi di intervento e percorsi mirati per contenere le diseguaglianze,
- Analizzare e rimuovere i fattori che creano il divario tra la legge e la realtà che nega l'accesso



OBIETTIVO SALUTE

- **“Prevenzione come promozione della salute”
rendendo la donna m. protagonista e
responsabile del proprio stato di salute**
- **Introducendo la “cura del corpo”**
- **Con inviti nella loro lingua**
- **Ponendo l’attenzione sull’assistenza sanitaria
dell’immigrato e il diritto alla salute**
- **Cambiando il punto di vista dalla cura alla
prevenzione**
- **Superando il pregiudizio sulla parola come
“malattia” o “tumore maligno” “ cancro”**

DIRITTO ALLA SALUTE del migrante

Le “barriere di accesso”

giuridico legali, economiche, burocratico e amministrative, organizzative, ambientali,

Le “barriere della fruibilità

socio-culturale e linguistico comunicativo e interpretativo

Come assicurare la fruizione dei diritti ?

- ***migliore definizione di una procedura specifica sul diritto all'assistenza dell'immigrato***
- ***eliminare le barriere burocratiche arbitrarie***
- ***formalizzare percorsi fra U.O. e fra istituzioni e volontariato)***

PROGETTO DI PREVENZIONE SENOLOGICA

OBIETTIVI: informazione sulla malattia

*Formazione all'autopalpazione identificazione
dei segni e sintomi,*

**2) assistenza sanitaria per la prevenzione la
diagnosi e la cura delle malattie della mammella**

*Applicazione dei protocolli
attivando percorsi facilitati di accesso*

3) invito allo screening mammografia 50-69 anni



Via del Vespro, 127 Palermo

Traduzione di un invito in lingua indicando le modalità all'assistenza sanitaria con il coinvolgimento dei mediatori

culturali

sia nella fase organizzativa che operativa

Incontri di educazione alla salute e sensibilizzazione alle pratiche della buona sanità nei centri di aggregazione accesso facilitato presso il Dip. Oncologia per le visite specialistiche "a ciclo chiuso" con algoritmo diagnostico e terapeutico in unità di luoghi e di tempi.

1. Se sei straniero (da un paese non appartenente all'Unione Europea) e hai un regolare permesso di soggiorno per i seguenti motivi: lavoro, motivi familiari, asilo politico, asilo umanitario, richiesta di asilo, attesa adozione, affidamento, acquisto della cittadinanza, devi iscriverti al Servizio sanitario nazionale (SSN, cioè il sistema di assistenza pubblica).

È un diritto/ dovere che protegge la tua salute!

2. Con l'iscrizione acquisisci gli stessi diritti e doveri che hanno i cittadini italiani: cioè puoi scegliere il tuo medico di fiducia (cui rivolgerti per problemi non gravi e urgenti), o fare tutte le visite e gli esami specialistici, o essere ricoverato in ospedale e prendere le medicine per curarti che i medici ti indicheranno. In alcuni casi dovrai pagare, come gli altri cittadini italiani, una parte delle spese di assistenza (ticket).

3. L'assistenza è garantita anche ai tuoi familiari a carico regolarmente soggiornanti (moglie, marito, figli, fratelli o sorelle, genitori, ecc.), se ne hai qui in Italia.

4. Per scriverti devi rivolgerti alla Azienda sanitaria locale (Asl) della città, zona o quartiere dove hai la residenza o la dimora (quella indicata sul tuo permesso di soggiorno). Per scriverti bastano il permesso di soggiorno, il codice fiscale e, se ce l'hai, il certificato di residenza (che può essere sostituito da una tua dichiarazione scritta di dimora abituale).

Quando andrai ad iscriverti, dovrai scegliere il tuo medico di fiducia tra quelli che sono nell'elenco della Asl. I preparati prima Se hai bambini, dovrai anche scegliere

re il loro pediatra. L'iscrizione alla Asl vale fino allo scadere del permesso di soggiorno. Quando presenterai domanda di rinnovo del permesso, ricordati di mostrare il cedolino della richiesta all'ufficio anagrafe sanitaria della Asl, altrimenti rischi di essere tolto dall'elenco degli assistiti!

5. Se sei uno studente o sei collocato/o alla pari, o hai un permesso di soggiorno per motivi diversi, (per esempio per residenza elettiva o per motivi religiosi), hai due possibilità: avere un'assicurazione riconosciuta (cioè considerata valida) in Italia, (contro il rischio di malattie, infortunio, per la tutela della maternità), o iscriverti al SSN (iscrizione volontaria), pagando una quota fissa annuale: informati alla Asl.

Con l'iscrizione volontaria al SSn possono essere assistiti anche i tuoi figli a carico, se ne hai; questa iscrizione ha validità annuale e va quindi rinnovata.

6. Se invece hai un permesso di soggiorno di breve durata, per esempio per affari o per turismo, devi avere un'assicurazione privata, o dovrai pagare per intero tutte le cure e prestazioni eventualmente ricevute.

7. Anche se non hai un permesso di soggiorno valido (ti è scaduto e non è stato rinnovato o non hai mai avuto), ma hai dei problemi di salute, hai ugualmente la possibilità di essere curato, richiedendo in Ospedale il **codice chiamato "STP"**. Ciò vale specialmente per le donne in gravidanza o diventate mamme, i bambini e le persone che hanno una malattia infettiva.

È importante che tu chiedi aiuto alle strutture sanitarie pubbliche se non stai bene, anche per proteggere le altre persone che potrebbero ammalarsi. Ricordati che spesso anche associazioni di volontariato ti possono aiutare.

8. Se non hai possibilità non dovrai pagare l'Ospedale, ma contribuire solo con una piccola parte della spesa (ticket) e solo quando è previsto anche per gli altri stranieri regolari e per gli italiani.

9. Anche se sei clandestino non devi avere timore di andare dal medico o in Ospedale: la legge italiana vieta di denunciarti alla polizia per il fatto che non hai il permesso di soggiorno, il compito dei medici, degli infermieri e di tutta l'organizzazione è infatti aiutare chi sta male.

10. Se sei ancora all'estero e vuoi venire in Italia per farti curare, dovrai prima ottenere un visto di ingresso e un permesso di soggiorno per cure mediche. Non è una cosa facile, perché per averlo devi presentare una documentazione particolare (informata presso la rappresentanza diplomatica o consolare).

In particolare dovrai versare alla struttura sanitaria che ti curerà un deposito pari al 30% delle spese di assistenza previste.

Inoltre devi dimostrare di poter pagare tutte le cure ricevute e le spese di rimpatrio, e di avere in Italia, per tutto il periodo delle cure, la disponibilità di vitto e di alloggio, per te e per un tuo eventuale accompagnatore.

ببساطة STP (وهي وحدة مؤقتة للأجانب)، وهذه هي الطريقة الصحيحة خصوصاً لتسوية الحوائج للشباب الذين يعانون من مشاكل والتشخيص الذي يجعل مرضاً حاداً فقط فيما كنت مريضاً من المهم أن تغلب المساعدة من موثقي الرعاية الصحية لمحاكاة وخمسة الآخرين، وكذلك توجد منظمة للمتطوعين أيضاً التي تقدم المساعدة.

8. وإن لم يكن باستطاعتك تحمل تكاليف الرعاية الصحية، كنت مزمناً بتسديد تعاقب الطبيب أو تكلفة العلاج في المستشفى. يتوقف فقط جزءاً صغيراً من القيمة بما يسمى بـ **TICKET** مثل الإيطاليين والمهاجرين الآخرين.

9. وإن كنت مهاجراً غير شرعي لا تكف الذهاب في المستشفى أو إلى الطبيب طبقاً لتكلفتك الإطالبي فإن الأطباء والممرضين والرفيق الطبي لا يمكن أن يبلغ عنك الشرطة وإن لم يكن يجوز ذلك. تسريح الإقامة لهمتهم الرئيسية علاجك فقط.

10. وإن لم تكن في إيطاليا لتكثرت زيادة الحجم وتحتاج إلى الرعاية الطبية، فإلا ينبغي عليك أن تتاحج على تأشيرة دخول أو إقامة حتى يسمح لك بالمعالج. هذا ليس من السهل الحصول ذلك يجب أن تكون لديك مجموعة محددة من الوثائق حيث تتطلب المعلومات عنك تفصيلاً أو السفر: علاقة ذلك، عليك دفع قيمة 30% من تكلفة الرعاية الصحية التي سوف تتلقاها في المستشفى، كما عليك إثبات أنك قادر على تحمل كل الظروف التي قد تحدث وتلتزم تحريكك و إن ذلك التكلفة والنفق الإقامة في إيطاليا فترة العلاج بشكلك كل والمرافق إن وجد.

بالرغم) سواء في المدينة أو ضواحيها شرط صلاحية تصريح الإقامة لتسهيل، وتقديم الوضع المالي أو عند إيجار المنزل، وإن تم ذلك يمكن أن يتسبب بإيجار عن مكان السكن المعتاد. كما يجب عليك قبل التسجيل أن تتفكر طويلاً عما من بين الأطباء قائمة **ASL** شرط إعلام الطبيب قبل الذهاب له! وإلا فإن ذلك إلتقال عليك أن تتفكر طويلاً إلتقال بهم، وتكون صلاحية التصريح مدة سريان **الإقامة** المطلوبة.

5. إذا كنت طالب أو تعمل كإجنبي أو لديك تصريح إقامة مؤقتة، يمكنك الحصول على التأمين الصحي المعترف به رسمياً ضد خطر الأمراض والحوادث وإجازة الأمومة أو أن تسجل في التأمينات الاجتماعية الخاصة **SSn** (اختيارياً) ودفع مسر ثابت سنوياً. يمكنك طلب هذه المعلومات من **ASL** بمسئلتك في المدينة وإلا فإن ذلك إلتقال لهم حق الحصول على الخدمات الصحية خلال تسجيلهم، ويكون التسجيل لمدة سنة واحدة قابلة للتجديد.

6. لما إذا كان لديك تصريح خروج الأجنبي، الأجل، على سبيل المثال للتجارة أو السياحة يجب أن يكون لديك تأمين كمن لم يكن، للخدمات ليست مجانية.

7. وإن لم يكن لديك تصريح إقامة مملحة (أو لم تقم بتجديده من مدة، وبالتالي إلتقال صمدية، فإن التكوين الإيطالي يحسن الإقامة، يتم ذلك فقط يمكنك أن تقدم المستشفى العلاج والنفق في قسم المرضى غير القوميين بالمستشفى، وتلك

10 قواعد حول الرعاية الصحية للمهاجرين

1. إذا كنت مهاجراً (ولست من مواطني دول الاتحاد الأوروبي) ولديك تصريح إقامة مؤقتة لأحد الأسباب التالية: العمل، الدراسة، اللجوء السياسي، لأسباب إنسانية، أو تتنظر التتبع، أو ميثاقاً بلتيني أو جنسية الاتحاد الأوروبي، يجب عليك أن تسجل في خدمات التأمين الصحي **Ssn**. **Servizio Sanitario Nazionale**، بقرعة والرعاية الصحية المحلية.
2. يمكنك أن تتنعم بنس حقوق وإلزامات الإيطاليين إذا قمت بالتسجيل وهذا يعني عدة أشياء **فألا يمكنك أن تتنظر طويلاً عما يتم ذلك الرعاية الصحية العامة**. عليك إعلام الإختبارات الطبية و فحوص الأخصائي.
3. **تتعلق** بمتك العلاج في المستشفى إذا احتجت إلى ذلك والحصول على الأدوية من الوصفة الطبية أو نقلت سوى جزءاً من الرعاية الصحية **(Ticket)**، وهو نفس التمثل مع المواطنين الإيطاليين.
4. الرعاية الصحية للقوميين الإقامة شرعية تضمن العلاج العامة والأطب مثل الزوجة، والزوج، الأظلال، الإخوة، الأخوات، الأباء، إلخ) إذا كانوا في إيطاليا.
5. التسجيل في **Ssn**، يجب عليك أن تغلب المعلومات من مقر المؤسسة الصحية المحلية **ASL** أو Azienda sanitaria locale (إنها في

بالرغم) سواء في المدينة أو ضواحيها شرط صلاحية تصريح الإقامة لتسهيل، وتقديم الوضع المالي أو عند إيجار المنزل، وإن تم ذلك يمكن أن يتسبب بإيجار عن مكان السكن المعتاد. كما يجب عليك قبل التسجيل أن تتفكر طويلاً عما من بين الأطباء قائمة **ASL** شرط إعلام الطبيب قبل الذهاب له! وإلا فإن ذلك إلتقال عليك أن تتفكر طويلاً إلتقال بهم، وتكون صلاحية التصريح مدة سريان **الإقامة** المطلوبة.

1. Si vous êtes étranger/ère (et vous n'avez pas d'un pays qui n'est pas un État membre de l'UE) et vous avez un permis de séjour pour les motifs suivants: travail, regroupement familial, asile politique, asile humanitaire, demande d'asile, attente d'adoption, placement, acquisition de la nationalité, vous devez vous inscrire au Servizio Sanitario Nazionale (ou Ssn, le Service sanitaire national). L'**s'agit d'un droit/devoir qui protège votre santé!**
2. Cette inscription vous permettra d'acquiescer les mêmes droits et devoirs des citoyens italiens en matière de santé: vous pouvez choisir un médecin généraliste de confiance (laquel vous pouvez vous adresser pour des problèmes de santé non graves ou urgents), passer toutes les visites médicales et les examens médicaux spécialisés, être hospitalisé/sée et prendre les médicaments que le médecin vous prescrira. Dans certains cas, vous devez payer une partie des frais médicaux, c'est-à-dire le ticket modérateur (qui, en Italie, s'appelle ticket), comme les autres citoyens italiens.
3. Les membres de votre famille à votre charge (femme, mari, enfants, frères, sœurs, parents, etc.), en possession d'une carte de séjour régulière, peuvent eux-mêmes bénéficier de l'assistance médicale, s'ils se trouvent en Italie.
4. Pour vous inscrire, vous pouvez vous adresser à l'Azienda Sanitaria locale (ou Asl) à Palermo (et à plusieurs Asl) - c'est-à-dire le bureau local du service - de la ville, zone ou quartier où vous avez établi votre résidence ou domicile (celle indiquée dans votre permis de séjour). Il est suffisant d'avoir votre permis de séjour, votre code fiscal et, si vous le possédez, le certificat de résidence (ou autrement votre déclaration écrite de domicile habituel). Au moment de l'inscription, vous devez choisir votre médecin gé-

néraliste parmi ceux qui sont dans la liste des femmes enceintes ou qui viennent d'avoir accouché d'un enfant, pour les enfants en général et pour les personnes qui souffrent d'une maladie infectieuse. Il est important de demander de l'aide aux services sanitaires si vous êtes malades, non seulement pour vous mais aussi pour éviter la contagion d'autres personnes. En outre, n'oubliez pas que les associations des volontaires peuvent vous aider.

8. Si vous ne pouvez pas payer les frais médicaux (médecins ou structures), vous ne devez pas le faire. Vous devez payer seulement une petite partie des frais (le ticket) exclusivement quand il est établi aussi pour les autres étrangers avec les papiers en règle et pour les citoyens italiens.
9. Même si vous êtes un **visa sans-papier**, ne craignez pas d'aller à l'hôpital: la loi italienne interdit de vous dénoncer à la police parce que vous ne possédez pas une carte de séjour. En effet, la tâche des médecins, des infirmiers et du personnel sanitaire est d'aider les personnes malades.
10. Si vous êtes encore à l'étranger mais vous voulez venir en Italie pour vous faire soigner, vous devez d'abord obtenir un visa d'entrée et un permis de séjour pour soins médicaux. Cela n'est pas facile, parce que vous avez besoin de plusieurs documents particuliers (informez-vous auprès de votre représentation diplomatique ou consulaire). En particulier, vous devez verser une somme équivalente à 30% des frais médicaux au service médical où vous voulez être soigné. En outre, vous devrez démontrer de pouvoir payer entièrement tous les soins reçus que les dépenses pour votre rapatriement et aussi d'avoir le logement et la nourriture à votre disposition (et à celle d'un accompagnateur éventuel) en Italie pour la période entière des soins.

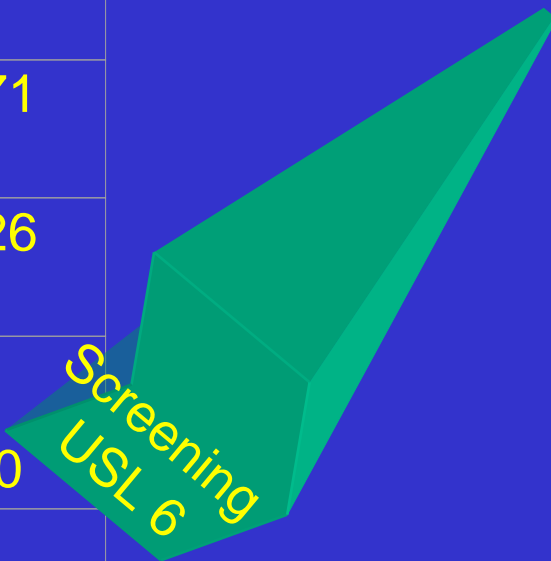
néraliste parmi ceux qui sont dans la liste des femmes enceintes ou qui viennent d'avoir accouché d'un enfant, pour les enfants en général et pour les personnes qui souffrent d'une maladie infectieuse. Il est important de demander de l'aide aux services sanitaires si vous êtes malades, non seulement pour vous mais aussi pour éviter la contagion d'autres personnes. En outre, n'oubliez pas que les associations des volontaires peuvent vous aider.

1. Si vous êtes étranger/ère (et vous n'avez pas d'un pays qui n'est pas un État membre de l'UE) et vous avez un permis de séjour pour les motifs suivants: travail, regroupement familial, asile politique, asile humanitaire, demande d'asile, attente d'adoption, placement, acquisition de la nationalité, vous devez vous inscrire au Servizio Sanitario Nazionale (ou Ssn, le Service sanitaire national). L'**s'agit d'un droit/devoir qui protège votre santé!**
2. Cette inscription vous permettra d'acquiescer les mêmes droits et devoirs des citoyens italiens en matière de santé: vous pouvez choisir un médecin généraliste de confiance (laquel vous pouvez vous adresser pour des problèmes de santé non graves ou urgents), passer toutes les visites médicales et les examens médicaux spécialisés, être hospitalisé/sée et prendre les médicaments que le médecin vous prescrira. Dans certains cas, vous devez payer une partie des frais médicaux, c'est-à-dire le ticket modérateur (qui, en Italie, s'appelle ticket), comme les autres citoyens italiens.
3. Les membres de votre famille à votre charge (femme, mari, enfants, frères, sœurs, parents, etc.), en possession d'une carte de séjour régulière, peuvent eux-mêmes bénéficier de l'assistance médicale, s'ils se trouvent en Italie.
4. Pour vous inscrire, vous pouvez vous adresser à l'Azienda Sanitaria locale (ou Asl) à Palermo (et à plusieurs Asl) - c'est-à-dire le bureau local du service - de la ville, zone ou quartier où vous avez établi votre résidence ou domicile (celle indiquée dans votre permis de séjour). Il est suffisant d'avoir votre permis de séjour, votre code fiscal et, si vous le possédez, le certificat de résidence (ou autrement votre déclaration écrite de domicile habituel). Au moment de l'inscription, vous devez choisir votre médecin gé-

néraliste parmi ceux qui sont dans la liste des femmes enceintes ou qui viennent d'avoir accouché d'un enfant, pour les enfants en général et pour les personnes qui souffrent d'une maladie infectieuse. Il est important de demander de l'aide aux services sanitaires si vous êtes malades, non seulement pour vous mais aussi pour éviter la contagion d'autres personnes. En outre, n'oubliez pas que les associations des volontaires peuvent vous aider.

Distinzione immigrati per sesso ed età

Anni	uomini	donne
0 - 25	2623	2571
26 - 49	5772	4026
over 49	920	730
totale	9315	7327



21
nazionalità

198 donne
esaminate

Sri Lanka	12
Sud Africa	1
Bulgaria	11 * *
Romania	9
Costa D'Avorio	6
Ecuador	10
India	2
Rep.Centro Africana	2
Somalia	11
Mauritius	12
Ghana	9
Ucraina	7 *
Tunisia	15 *
Marocco	8
Capo Verde	7
Bangladesh	15
Nigeria	18 *
Perù	1
Liberia	1
Isole Seycelles	1
Russia	5 *
Palermo	35

età media: 39

4 B= benigna *

1 ADH *

1 ca inf. (P P) *

PREMESSE

Rilevazione delle limitazioni di accesso alle strutture sanitarie

Difficoltà di tipo comunicativo e organizzativo per i SERVIZI

Difficoltà di tipo culturale e sociale per l'Utenza

CONCLUSIONI

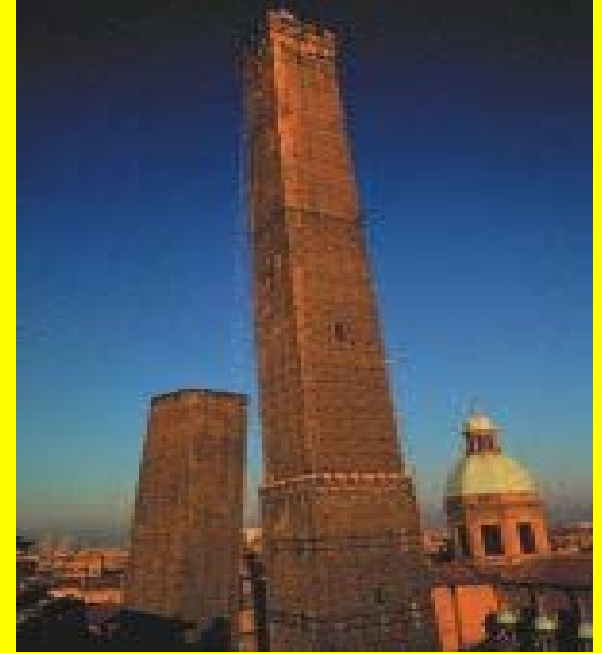
I metodi adoperati hanno

- **Facilitato** l'accesso alla struttura sanitaria,
- **Aumentato** la circolarità dell'informazione
- **Incrementato** al termine del progetto l'adesione
- **Creato** il presupposto alla continuità dell'attività all'integrazione socio-sanitaria.
- **Le** regolari e residenti nella città e nella provincia di Palermo, emergenti dalle liste anagrafiche, di età compresa 50-69 sono coinvolte dallo Screening cittadino con chiamata attiva.

Poiché l'adesione al Progetto di screening mammografico è essenziale per poter godere dei vantaggi dello stesso sulla prevenzione, stante che l'adesione è in genere del 30% delle donne invitate, l'informazione e la formazione preliminare con incontri di gruppo in piccole realtà, e soprattutto con l'interazione tra i componenti del gruppo stesso, potrebbe essere la chiave per aumentare tale partecipazione e preparare le generazioni successive a dare una risposta adeguata



Il futuro



Passare da una rete “amicale” alla rete formale

- Fare del progetto salute degli immigrati un obiettivo di budget da negoziare con i servizi interessati e destinarvi delle risorse
- individuare all'interno dei servizi sanitari dei referenti specifici, che costituiscano punti di riferimento formati ed esperti, facilmente individuabili da operatori e cittadini, ben radicati nelle specifiche realtà operative e territoriali.

